H 033460 – 1,00,000 (2009/08) P ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

ලියාපදිංචි බී
பதிவு பி
Registration B } 4
(F2* S. T. & E.) 6 / 77

# උප්පැන්න ප්‍රකාශය (16 වෙනි වගන්තිය)

*பிள்ளை பிறந்ததெனப் பிரதிக்கினை ( 16 ஆம் பிரிவு )*

## DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

(ප්‍රකාශකයා විසින් උප්පැන්නය සිදුවූ කොට්ඨාශයේ රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතට කෙළින්ම යැවීම සඳහායි)

(பிறப்பு சம்பவித்த பிரிவின் பதிவுகாரருக்கு பிரதிக்கினை செய்பவரால் நேரே அனுப்பப்படல் வேண்டும்)

*(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)*

උපන්නේ ——— දිස්ත්‍රික්කයට අයත් ——— කොට්ඨාශයේදීය

——— பெரும் பகுதியில் ——— பிரிவில் பிறப்பு

Birth in the ——— Division of the ——— District

| | | |
|---|---|---|
| 1. | උපන් දිනය හා ස්ථානය [1]<br>பிறந்த திகதியும் இடமும் [1]<br>Date and place of birth [1] | |
| 2. | නම<br>பெயர்<br>Name | |
| 3. | ස්ත්‍රී පුරුෂභාවය<br>பால்<br>Sex | |
| 4. | පියාගේ<br>தகப்பன்<br>Father's | සම්පූර්ණ නම<br>முழுப் பெயர்<br>full name |
| | | උපන් දින<br>பிறந்த திகதி<br>date of birth |
| | | උපන් ස්ථානය<br>பிறந்த இடம்<br>place of birth |
| | | ජාතිය [2]<br>சாதி [2]<br>race [2] |
| 5. | මවගේ<br>தாய்<br>Mother's | සම්පූර්ණ නම (විවාහයට පෙර)<br>முழுப் பெயர்<br>full name |
| | | උපන් දින<br>பிறந்த திகதி<br>date of birth |
| | | උපන් ස්ථානය<br>பிறந்த இடம்<br>place of birth |
| | | ජාතිය [2]<br>சாதி [2]<br>race [2] |
| | | පදිංචි ස්ථානය [3]<br>வதிவிடம் [3]<br>residence [3] |
| | | වයස<br>வயது<br>age |
| 6. | මව්පියන් විවාහක ද? එසේ නම් ඔවුන් විවාහ වූයේ කවදා කවර ස්ථානයකදී ද?<br>பெற்றோர் விவாகஞ் செய்தவர்களா? அப்படியாயின் விவாகஞ் செய்த இடமும் திகதியும்<br>Were parents married? If so, when and where | |
| 7. | මුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපන්නේ නම් [4]<br>பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவரா யின் அவர் [4]<br>If grandfather born in Sri Lanka [4] | මහුගේ සම්පූර්ණ නම<br>முழுப் பெயர்<br>his full name |
| | | මහු උපන් වර්ෂය<br>பிறந்த வருடம்<br>his year of birth |
| | | මහු උපන් ස්ථානය<br>பிறந்த இடம்<br>his place of birth |
| 8. | පියා ශ්‍රී ලංකාවේ නොඉපිද මිමුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපන්නේ නම් [4]<br>தகப்பன் இலங்கையில் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தால் பூட்டன் [4]<br>If the father was not born in Sri Lanka and if great grand-father was born in Sri Lanka the great grandfather's [4] | සම්පූර්ණ නම<br>முழுப் பெயர்<br>full name |
| | | උපන් වර්ෂය<br>பிறந்த வருடம்<br>year of birth |
| | | උපන් ස්ථානය<br>பிறந்த இடம்<br>place of birth |
| 9. | ප්‍රකාශය කළ අයගේ සම්පූර්ණ නම තත්ත්වය, වෘත්තිය හා පදිංචි ස්ථානය සහ ආරංචි සපයන්නේ කවරෙකු විශයෙන්ද යන්න<br>பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், அந்தஸ்து அல்லது தொழில், வதிவிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார்<br>Declarant's full name, rank, profession and residence and in what capacity he gives information. | |

(අනික් පිට බලන්න மறுபக்கம் பார்க்கவும் P. T. O)

10. උප්පැන්නය අවජාත දරුවෙකු සම්බන්ධ වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු ඇතුළත් කර ගැනීමට වුවමනා නම් මව්පියන්ගේ අත්සන්

சோரப்பிள்ளையின் விடயத்தில் தகப்பனின் விவரங்கள் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பெற்றோரின் கையொப்பம்

Parent's signature in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the register

(මේ කොටුව සම්පූර්ණ කළ යුත්තේ උප්පැන්නය අවජාත දරුවෙක් සම්බන්ධ වූ කලෙක පමණකි.)
(சோரப்பிள்ளையின் விபரத்தில் மாத்திரம் நிரப்பப்படல் வேண்டும்)
(To be filled only in case of illegitimate birth)

පියාගේ
தகப்பன் :
Father's

මවගේ
தாய் :
Mother's

ඉහත සඳහන් කර තිබෙන්නේ සැබෑ වූත් නිවැරදි වූත් ප්‍රකාශයක් බවට මෙයින් සහතික කරමි.

20_____ ක්වූ _____ මස _____ දින දීය.

மேற்கொடுத்த தகவல் சரியானதென்றும் உண்மையானதென்றும் நான் இத்தால் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

20_____ ம் _____ மாதம் _____ திகதி நான் கையொப்பமிடுகிறேன்.

I do hereby declare the above to be a true and correct statement.

Witness my hand at _____ this _____ day of _____ 20_____

ප්‍රකාශකයාගේ අත්සන
பிரதிக்கினை செய்பவரின் கையொப்பம்
*Signature of declarant.*

ශත 25ක මුද්දර
25 சத முத்திரை
Stamp of 25 cents

ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දාතමින් යෙදිය යුතුය.
பிரதிக்கினை செய்பவரால் சுருக்க ஒப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.
*To be initialled and dated by declarant.*

අත්සන් කරන්නට යෙදුනේ පහත සඳහන් සාක්ෂ්‍යකරුවන් ඉදිරිපිටදීය –
இச்சாட்சிகள் முன்னிலையிற் கையொப்பமிடப்பட்டது -
Subscribed in the presence of–

| පළමුවෙනි සාක්ෂ්‍යකරු / முதுலாவது சாட்சி / *1st Witness* – | දෙවෙනි සාක්ෂ්‍යකරු / இரண்டாவது சாட்சி / *2nd Witness* – |
|---|---|
| සම්පූර්ණ නම<br>முழுப் பெயர்<br>*Full Name* | සම්පූර්ණ නම<br>முழுப் பெயர்<br>*Full Name* |
| පදිංචි ස්ථානය<br>வதிவிடம்<br>*Residence* | පදිංචි ස්ථානය<br>வதிவிடம்<br>*Residence* |
| අත්සන<br>கையொப்பம்<br>*Signature* | අත්සන<br>கையொப்பம்<br>*Signature* |

[1] මාසයද, අවුරුද්දේ අවසාන කොටසද අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙළට සඳහන් කරනු –
1953 (පහස් තුනේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින

[2] දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතීන් විස්තර කිරීමේදී, "ලාංකික" දෙමළ නැතහොත් "ලාංකික" යෝනක කියා හෝ "ඉන්දියානු" දෙමළ නැතහොත් "ඉන්දියානු" මරක්කල කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.

[3] මෙහි ඇගේ නිත්‍ය වාසස්ථානය සහ ලිපිනය ඇතුළත් කරනු. එනම්, පදිංචි ගම හා ආදායම් කොට්ඨාශයද ප්‍රකාශ කරන ලද නගරයක් නම් එහි කොට්ඨාශය හා වීථියද ලියනු. ඉන්දියානු වතු කම්කරුවෙකු නම් වත්තේ නම සහ ආදායම් කොට්ඨාශයද ලියනු.

[4] විවාහක මව්පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පිය පක්ෂයේ මුත්තනුවන් ද (දරුවාගේ සීයා) මී මුත්තනුවන් ද (දරුවාගේ සීයාගේ පියා) සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුය. එසේ නූපන් මව්පියන් පසුව විවාහ වීමෙන් සුජාත නොකළ දරුවෙකු සම්බන්ධ නම් මව් පක්ෂයේ මුත්තනුවන්ද මී මුත්තනුවන්ද සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුය.

සැලකිය යුතුයි.– මෙම ආකෘතියෙහි දරුවාගේ නම සටහන් කර නොමැති නම් එකී නම ඇතුළත් කර ගැනීම සඳහා දින 42ක් ඇතුළතදී 27 වෙනි වගන්තිය යටතේ ඉල්ලීමක් කිරීමට ප්‍රකාශකයා බැඳී සිටියි.

[1] வயதையும் திகதி சம்பந்தமான எல்லா விபரங்களையும் கொடுக்கவும் ; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப் பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும் ; (உ-ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்து மூன்று) ஆண்டு தை (ஜனவரி) மாதம் முதலாந் திகதி.

[2] தமிழர் அல்லது சோனகரை "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சோனகர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்தியச் சோனகர்" என விபரித்தல் வேண்டும்.

[3] தாயின் நிலையான இருப்பிடத்தைக் குறிப்பதுடன் அவரின் முழுத் தபால் விலாசமும் குறிப்பிடப்பட வேண்டும். தாயின் நிலையான இருப்பிடத்தைக் குறிப்பிடும் பொழுது அவரின் கிராமத்தையும் பிரிவுக் காரியாதிகாரியின் பகுதியையும் அல்லது விஞ்ஞாபனம் பண்ணப்பட்ட பட்டினமானால் அப்பட்டினப் பகுதியையும் வீதியையும் குறிப்பிட வேண்டும். ஒரு தோட்டத்தைச் சேர்ந்த இந்திய வேலையாளைப் பற்றியதானால் தோட்டத்தின் பெயரையும் அதற்குரிய பிரிவுக் காரியாதிகாரியின் பகுதியையும் குறிப்பிட வேண்டும்.

[4] பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ் செய்து பிறந்த ஒருவராயிருந்தால், தகப்பன்வழிப் பாட்டனினதும் பூட்டனினதும் பெயரையும் பெற்றோர் முறைப் படி விவாகஞ் செய்யாது பிறந்து பின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.

குறிப்பு. - இப்பத்திரத்தில் பிள்ளையினுடைய பெயர் குறிப்பிடப்படாவிடின் அப்பிள்ளையினுடைய பெற்றோர் அல்லது பாதுகாவலர் அப்பெயரைச் சேர்ப்பதற்கு 27 ம் பிரிவின் பிரகாரம் நாற்பத்திரண்டு (42) நாட்களுக்குள் விண்ணப்பஞ் செய்யக் கடப்பாடுடையர்.

[1] Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three)

[2] Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.

[3] Mother's full postal address should be given in addition to stating her permanent residence. In describing permanent residence her village and revenue division or, if a proclaimed town, the ward and street should be given. In the case of an estate Indian labourer the name of the estate and revenue division should be given.

[4] In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.

*N. B.*– If the name of the child is not specified in this form, the father or mother or guardian of the child is bound within 42 days to make an application under section 27 of the Act for the insertion of the name of the child.